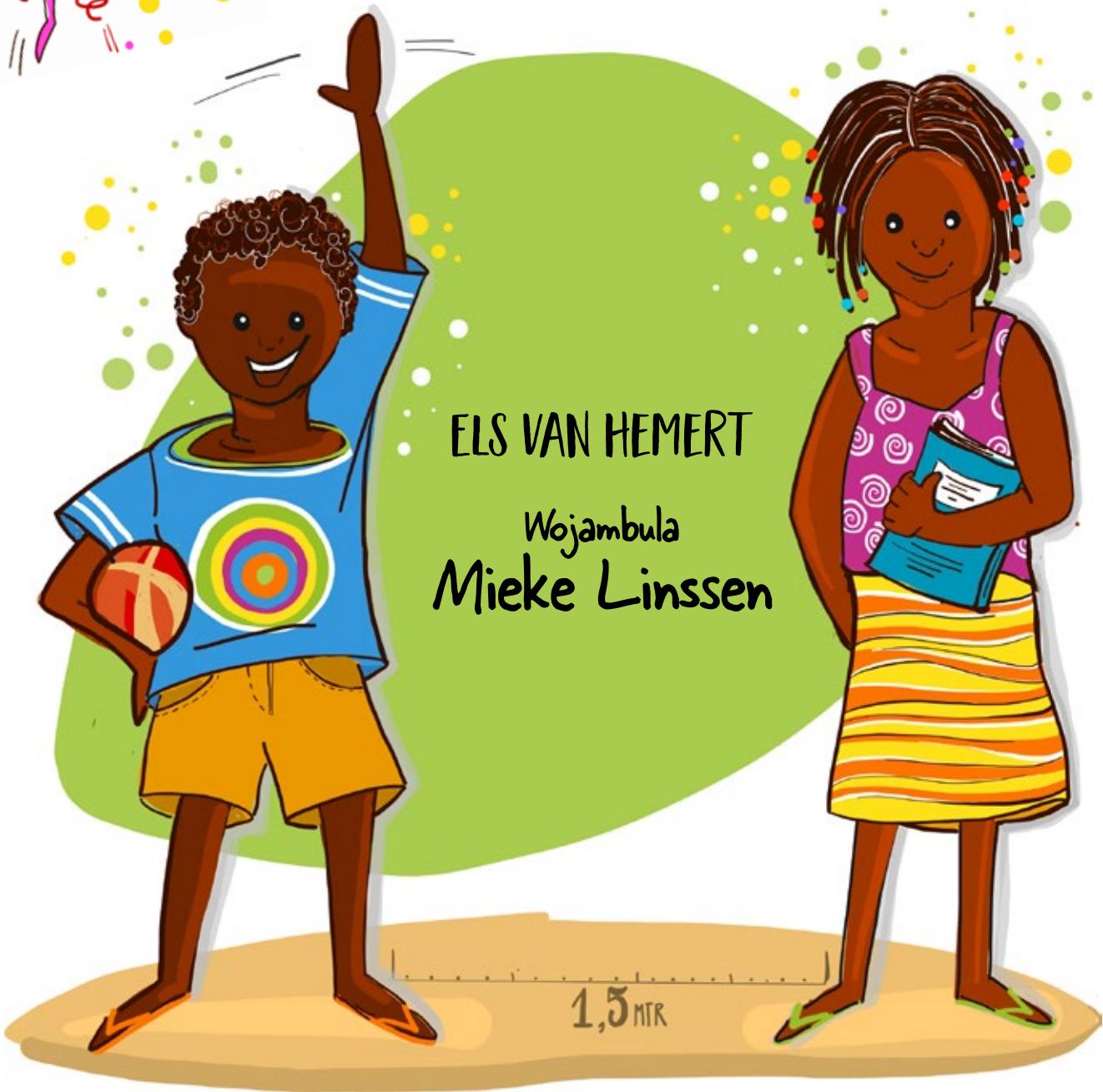
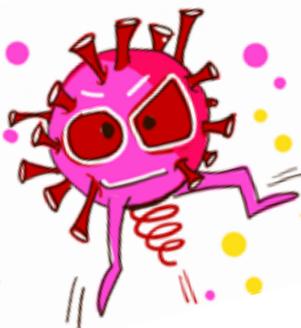


UTHAWE NDI KAMAPHA

ife toto

KACHIROMBO KA KORONA



ELS VAN HEMERT

Wojambula

Mieke Linssen



AISHA
& friends



Dutch
Tanzania
Foundation

Uthawe ndi Kamapha akusewera panja.

Kwenikweni adakayenera
kukhala ali ku sukulu
tsopano koma
masukulu adatsekeda.
Aphunzitsi adawawuza
za nthenda yina yomwe
yikusautsa mtundu wa
anthu pa dziko lonse
lapansi. Aphunzitsi
adafotokoza momveka
kuti ndi chifukwa chake
ana sakupita'nsa ku
sukulu. Poyamba, kudali
kwapateli kumvetsetsa
koma poti Uthawe
ankamvetsera bwino
ndithu, adaona monga
kudali kofunika kukhala
ku nyumba nthawi yino.

Koma Kamapha
sankamvetsetsa
chifukwa maganizo ake
adali kwina pamene
aphunzitsi ankafotokoza
za kachirombo kaja. Uyu
ngwopupuluma; maganizo ake ndi wongofuna kusewera mpira ndi anzake panja.

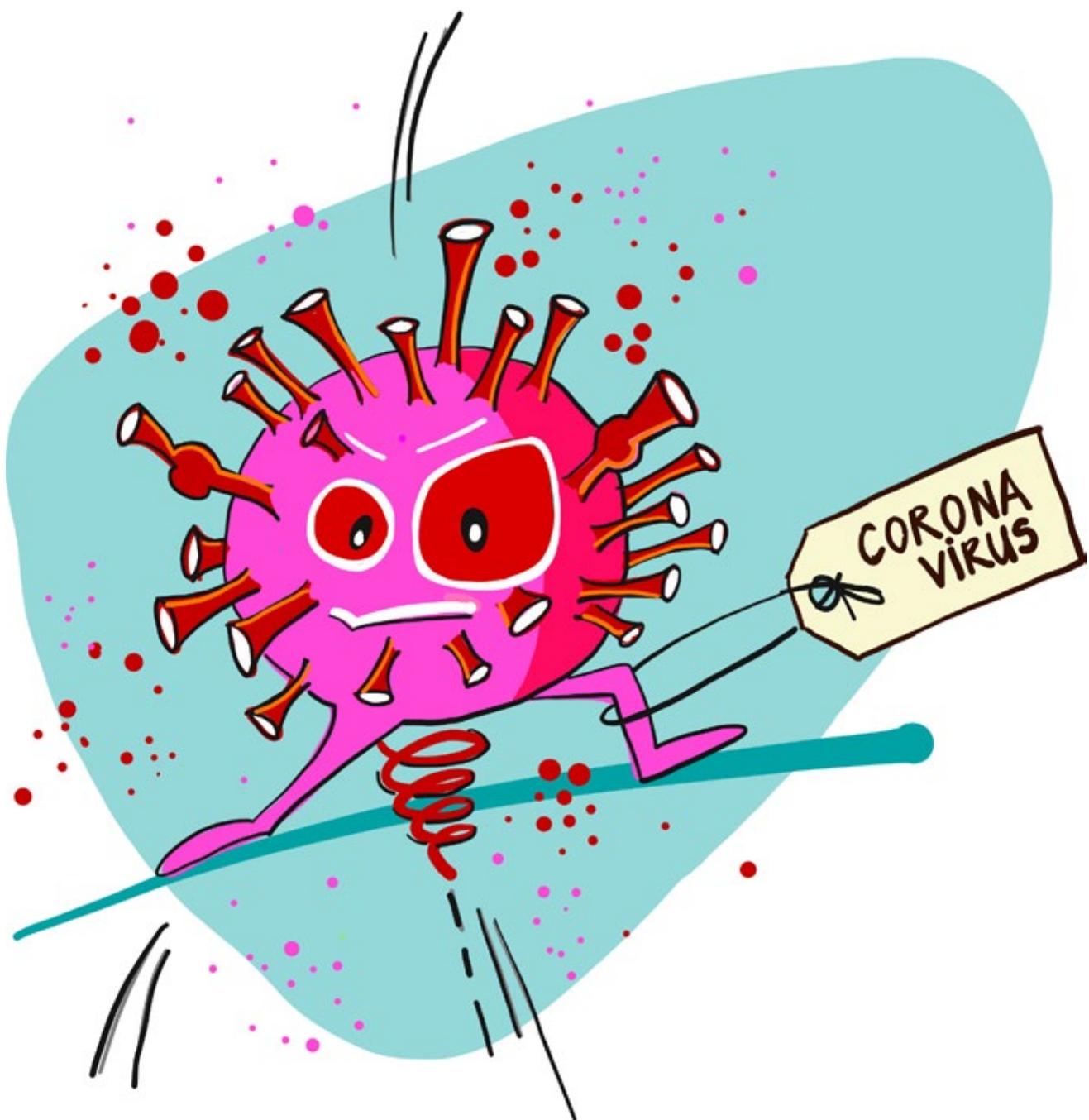
Koma poti lero ali ndi Uthawe, akufuna kudziwa za nthenda imene ili pakamwa pa ali yense.
Kamapha anayamba kudabwa ndi m'mene ali yense akukhalira koma'nsa nkhani yosawonana
ndi kuchezana ndi anzake ku sukulu. Tamuwonani, watenga mpira uja ndi kukhala pansi.



Akuti "Iwe Uthawe, kodi ungandiuze'nsi zimene aphunzitsi adanena za kachirombo kaja?"

Uthawe adavomera, nakhala pansi, nati: "Dzina la kachirombo'ka akuti ndi **kachirombo ka korona**. Kachirombo'ka ndi kakang'ono-ng'ono kosawoneka ndi maso, ayi, ndipo ndi kowopsa kwambiri". Kamapha anamudula mawu, nati: "Ukuti nkowopsa kwambiri, koma nkowopsa kwambiri bwanji ngati sikaoneka?"

Uthawe adati: "Vuto ndi limene'lo poti sitikaona,sikuti palibe ayi koma kangathe kukhala pali ponse. Kachirombo ka korona, adokotala amangokatchula kuti "kovidi-19," chidule chimenecho. Ndi nthenda yowopsa yomwe ungdwale nayo kwambiri. Umamva ngati chimfine, malungo,chifuwa,mutu, koma chifuwa chake chimakhala chopweteka kwambiri,mwina mpaka kubanika nacho.





Kamapha adakhala duuu.... Kuganiza..., kenaka waliponya funso: "Koma'be sindikumvetsa chifukwa chiyani tidaleka kupita ku sukulu?"

Uthawe adati, "kachirombo'ka nkopatsirana, ndiye kuti nkopatsirana mosavuta". Tiye se kuti uli ndi matope m'manja mwako'mu, nukhudza ku maso kwako'ku, kapena kutola mpira, kaya kukhudza mnzako..., kodi wawona m'mene matope aja angamatire apa ndi apo?" Kamapha adadzidzimuka, nati: "Tsopano ndawona!"

"Tsono nkhani ya kachirombo ka korona ndi yomwe'yi.

Ukatsokomola, ukayetsemula, ukakhudza wina kapena kupatsana naye moni wa pa dzanja, basi, ndi mwachidule kupatsira kachirombo'ka mnzako'yo. Kachirombo'ka kangathe kukhala ponse-ponse n'kumangofarikira, iwe'yo wosadziwa."

Kamapha adayankha, nati, "Kalanga ine!. Matope ungawawone ngati wa khudza mnzako, ichi ndi chomveka."

"Ee, zoona'di, kusiyana kwake ndi kwakuti matope ungawawone koma kachirombo kaja, ayi. Apa ndiye pagona nkhani: kukhala ndi kachirombo'ka sikuti pompo ukudwala, ayi. Ungathe kumayenda nako, iwe'yo wosadwala; kumva chifuwa kapena malungo, ayi, koma uli mkati mokafaritsa, pamene ena'wa ali mkati mopatsirana ngati mnzere. Ena mwa iwo'wo' angathe kumadwala, ena nkumangofaritsa ponse-ponse. Ndiye kuti kachirombo'ka ndi mliri weni-weni."

Kamapha nkhawa ili biii, adati: "Poti sitingakaone..., tsono kali kuti...?"

"Kachirombo'ka kali ponse-ponse: ku msika kumene ali yense amapita kugula mbatata yakholowa, anyezi, tomato, kaya masamba. Kangakhale'nso mu bus, mu tchalitchi, mu mziki ti ndipo'nso mu sukulu. Ku malo onse'wa, anthu amakhala mothinana, tsongo nchapafupi kupatsirana kachirombo'ka. Nchifukwa chake tideleka kupita ku sukulu ndi ku tchalitchi komwe; timangopemphera ku nyumba."

"Tsongo titani nanga?"

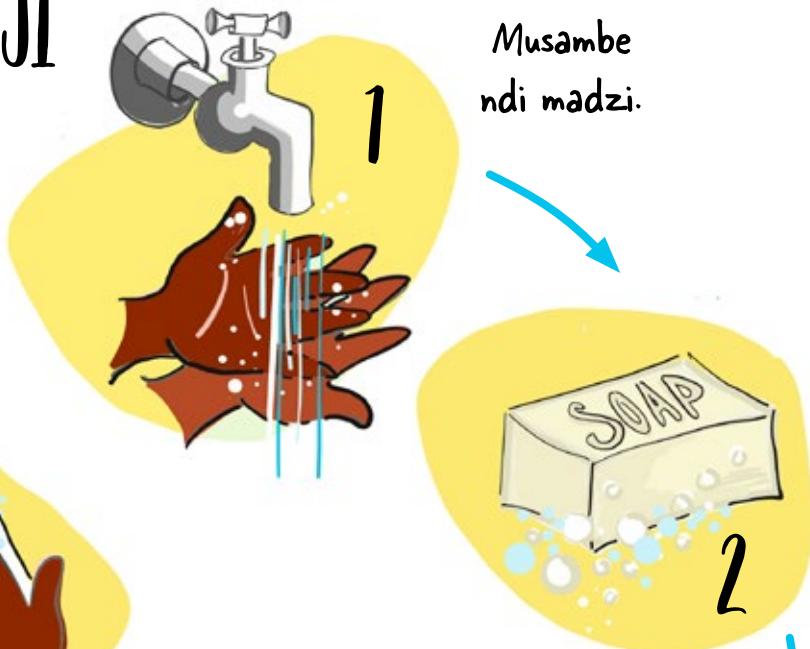


Malamulo alipo olets'a kufalika kwa kachirombo'ka.

Poyamba muzisamba bwino m'manja mwanu ndi sopo, nthawi yokwanira 20 sekondi.
Koma'nso muzitero kawiri-kawiri.

MUSAMBE BWANJI M'MANJA MWANU'MO?

Mupukute
m'manja'mo ndi
chopukutira
cha ukhondo
kapena
kungodikira
kuti muwume
mokha.



Musambe
ndi madzi.



6



2

Mukhale mukusamba
m'manja'mo kwa
20 sekondi;
kufikisa ndi
kupisitsa
zala pakati pa
zinzake, osaiwala
kukolowola mu zikhatho.



3



5



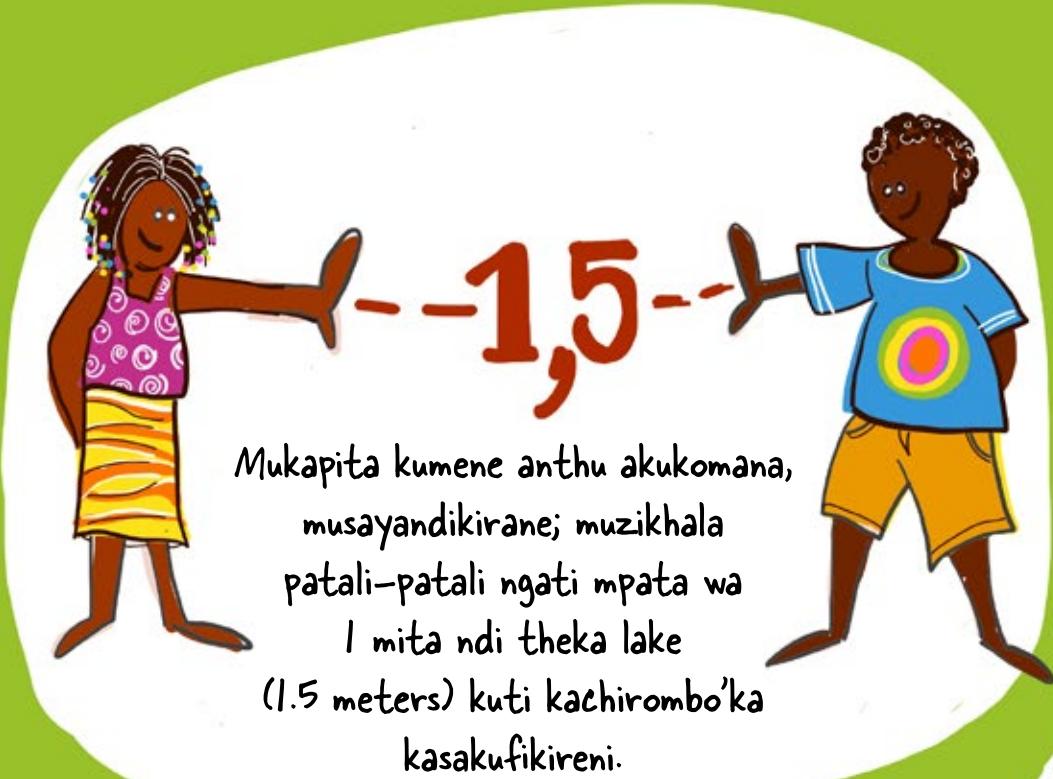
4

Mutsukuluze
bwino
m'manja'mo.

Muziika chigongono chanu pakamwa pamene
mukufuna kutsokomola kapena kuyetsemula.



Musakhudze pakamwa,
mfuno kapena maso.



Mukapita kumene anthu akukomana,
musayandikirane; muzikhala
patali-patali ngati mpata wa
1 mita ndi theka lake
(1.5 meters) kuti kachirombo'ka
kasakufikireni.

Musayandikire munthu
amene akumva chifuwa.



Muvale chodziteteza pakamwa
pamene mukuyenda pa msewu kapena
pa njira.

Musayende-yende ayi; khalani ku
nyumba kupatula ngati simungachitire
mwina. Ndiye kuti kukhala ku nyumba
osakasewera ndi anzalu.



Musapatsane moni wa pa dzanja
kapena kupsopsonana.

Mudzingopatsana moni wa
pakamwa ndipo muli wotalikirana.



"Ndipo iwe Kamapha, ukudziwa... anthu okalamba kapena odwala-dwala, ndi amene angadwale msanga ndi kachirombo'ka. Tsono ndi chofunika kudziteteza ndi kutetezana. Ena akuthandiza anzawo powagulira sopo kuti asunge ukhondo. Ena akugulira anzawo zakudya zosungidwa bwino m'mapukusi. Ena akutero mu njira ya mapemphero.

Mukadwala mukawonane ndi adokotala ku chipatala. Kumene'ko akakuyezani bwino ndi kukusamalani bwino monga m'mene angathere. Iwo'wo amavala zodziteteza bwino ku kachirombo kaja poti nawo'nso ali pa chiwopsezo. Iwo'wo atadwala, angasamale anthu odwala ndani? Nchifukwa chake ayenera kuvala zodzitetezera."

"Aha!" Kamapha amangomvetsera nthawi yonse'yi
zomwe Uthawe amanena. Koma mutu wake sukugwira,
ayi. Akuganiza kuti Uthawe ndi wochenjera kudziwa
zonse'zi.

Koma'be Kamapha akufuna kukasewera'nso; watopa
nkukhala pansi, wayimilira, nkugwira dzanja la
Uthawe kuti avine koma Uthawe akumuwuza kuti:
"Iwe Kamapha, usandigwire dzanja kuti tivine. Si
chanzeru kutero. Titalikirane 1 mita ndi theka. Lamulo
likutero.... Tipeze masewera ena tsopano. Koma
ndikuyesa kuti ndi bwino koposa kupita ku nyumba;
tikasewere komwe'ko, iwe kwanu, ine kwathu.

Koma ngati ukundisowa'di,
ubwereke foni komwe'ko,
tsono tingathe
kucheza pa foni'po."





"Uthawe, tsopano ndamvetsa bwino zonse, wandifotokozena bwino ndithu, zikomo. Ngakhale sindikuzikonda, koma ngati tonse titsata malamulo'wa, ndithu tingathe kugonjetsa kachirombo ka korona. Tikatero tidzayamba'nso sukulu; tidzatha kusewera, kuvina ndi kupsopsonana.

Pang'ono-pang'ono, moyo udzakhala'nso monga kale.

Based on an idea by Monique Kerpen.

COLOPHON:

This is a co-production by Dutch Tanzania Foundation and Aisha & Friends.

Author:

Els van Hemert | Jan & Ko | creative in education

Illustrated by:

Mieke Linssen | Jan & Ko | creative in education

www.janenko.nl

Production support:

Monique Derrez | Dutch Tanzania Foundation

www.dutchtanzaniafoundation.org

Alberdine van de Hulsbeek & Mieke Linssen | Aisha & Friends

www.aishaandfriends.com

Design and layout:

Anke van Horne

Translation in English:

Yo van Knippenberg | Femke Janssen

Translation in Swahili:

Walter Mgina

Translation in Chichewa (Malawi): Sister Josefa Ng'ona

Translation in Chishona (Zimbabwe): John Mutumburanzou

Also made possible by:

Fonds van Cultuurparticipatie

Provincie Limburg

Locaal C

With thanks to :

Nazareth Foundation Malawi (Ineke Hendrickx)

IMBA International

Date:

May 2020

This book is also available in Cishona, Swahili, English and Dutch.



Lokaal C

FONDS VOR
CULTUR
PARTICIPATIE

JAN & KO

Imba

NAZARETH
MALAWI

